叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《阿里巴巴，或四十大盗》(ali Baba, Or The Forty Thieves) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《阿里巴巴，或四十大盗》(Ali Baba, or the Forty Thieves)

[dʒeɪ] . ['rigli:] ,
J . **WRIGLEY** ,
J . 箭牌 ,

J. WRIGLEY,

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [tɔɪ] [bʊks]
PUBLISHER **OF** **ALL** **KINDS** **OF** **COLORED** **TOY** **BOOKS**
出版商 的 全部 种类 的 有色 玩具 图书

出版各种彩色玩具书

['æli]['bɑ:bɑ:] ,
ALI **BABA** ,
阿里 巴巴 ,

阿里巴巴

[ɔ:r] [ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

['fɔ:rti] [θi:vz] .
FORTY **THIEVES** .
四十 窃贼 .

四十个强盗。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW **YORK** :
新的 约克 :

纽约:

[dʒeɪ] . ['rigli:] , - [grænd] [stri:t] .
J . **WRIGLEY** , **394** **GRAND** **STREET** .
J . 箭牌 , - 盛大 街道 .

J. WRIGLEY，格兰德街 394 号。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
HISTORY **OF** **THE**
历史 的 这

历史

['fɔ:rti] [θi:vz] .
FORTY **THIEVES** .
四十 窃贼 .

四十个强盗。

[ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] [lɪvd] [tu:] ['brʌðərz] , [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ;
In **a** **town** **of** **Persia** **lived** **two** **brothers** , **sons** **of** **a** **poor** **man** ;
在 一个 镇 的 波斯 居住地 二 兄弟 , 儿子们 的 一个 贫穷的 男人 ;

在波斯的一个城镇里，住着一对兄弟，他们是穷人的儿子;

[wʌn] [neɪmd] ['kæsɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['æli]['bɑːbɑː] .

one	named	Cassim	,	the	other	Ali	Baba	.
一	命名	卡西姆	,	这	其他	阿里	巴巴	.

一个叫卡西姆，另一个叫阿里巴巴。

['kæsɪm] , [ðə; ði]['eldər] , ['mærid] [ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [lɪvd]

Cassim	,	the	elder	,	married	a	wife	with	a	considerable	fortune	,	and	lived
卡西姆	,	这	长老	,	已婚	一个	妻子	和	一个	大量	财富	,	和	居住地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;

at	his	ease	;
在	他的	舒适	;

老卡西姆娶了一位家境殷实的妻子，过着安逸的生活；

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hɪm'self] :

but	the	wife	of	Ali	Baba	was	as	poor	as	himself	:
但	这	妻子	的	阿里	巴巴	曾是	作为	贫穷的	作为	他自己	:

但阿里巴巴的妻子和他一样贫穷：

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli]

they	dwelt	in	a	mean	cottage	in	the	suburbs	,	and	he	maintained	his	family
他们	居住	在	一个	意思是	小屋	在	这	郊区	,	和	他	维持	他的	家庭

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

by	cutting	wood	.
经过	切割	木头	.

他们住在郊区一间简陋的小屋里，他靠砍柴养家糊口。

['æli]['bɑːbɑː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][loʊd][hɪz; ɪz] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fægət] [hiː; hi]

Ali	Baba	was	in	the	forest	preparing	to	load	his	asses	with	the	faggots	he
阿里	巴巴	曾是	在	这	森林	准备	到	加载	他的	亚斯	和	这	同性恋	他

[hæd; həd] [kʌt] ,

had	cut	,
有	切	,

阿里巴巴在森林里，正准备把砍好的柴火装进屁股里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] .

when	he	saw	a	troop	of	horsemen	approaching	.
什么时候	他	锯	一个	部队	的	骑兵	接近	.

当他看到一队骑兵逼近时。

[hiː; hi]['heɪstɪli] [klaɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	hastily	climbed	a	large
他	草草	攀登	一个	大的

他匆匆爬上了一棵大树。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[θɪk] [triː] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

thick	tree	,	and	hid	himself	among	the	branches	.
厚的	树	,	和	隐藏	他自己	之中	这	分支	.

他躲在一棵茂密的树干里，藏身于树枝间。

['æli]['bɑːbɑː] ['kaʊntɪd] ['fɔːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [pɔːrt'mæntoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Ali	Baba	counted	forty	of	them	;	each	took	a	loaded	portmanteau	from	his
阿里	巴巴	计数	四十	的	他们	;	每个	采取	一个	已加载	合成词	从	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

阿里巴巴数了数，一共四十人；每个人都从马上取下一个装满货物的旅行箱。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] , [sed] , " ['oʊpən] , ['sesəmi] ; " [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd]
and 和 **turning** 转弯 **to** 到 **the** 这 **rock** 岩石 **,** , **said** 说 **,** , **"** " **Open** 打开 **,** , **Sesame** 芝麻 **;** ; **"** " **immediately** 立即地 **a** 一个 **door** 门 **opened** 打开
,
,
,

他转向那块石头，说道："芝麻开门！"门立刻开了。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [pæst] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ʌv; əv][ɪt'self] .
the 这 **robbers** 强盗 **passed** 通过了 **in** 在 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **door** 门 **shut** 关闭 **of** 的 **itself** 本身 **.** .

强盗们走了进去，这时门自动关上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [keɪm] [aʊt] , [huː] [sed] , "
In 在 **a** 一个 **short** 短的 **time** 时间 **the** 这 **door** 门 **opened** 打开 **again** 再次 **,** , **and** 和 **the** 这 **robbers** 强盗 **came** 来了 **out** 出去 **,** , **who** WHO **said** 说 **,** , **"** "
[ʃʌt] , ['sesəmi] .
Shut 关闭 **,** , **Sesame** 芝麻 **.** .

没过多久，门又开了，强盗们走了出来，说道："关上，芝麻。"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] .
" " **The** 这 **door** 门 **instantly** 即刻 **closed** 关闭 **.** .

门瞬间关上了。

['æli]['bɑːbɑː] ['ventʃərd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] , [sed] , " ['oʊpən] , ['sesəmi] .
Ali 阿里 **Baba** 巴巴 **ventured** 冒险 **down** 向下 **,** , **and** 和 **approaching** 接近 **the** 这 **rock** 岩石 **,** , **said** 说 **,** , **"** " **Open** 打开 **,** , **Sesame** 芝麻 **.** .

阿里巴巴冒险走下山，走到石头前，说道："芝麻开门。"

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
" " **Immediately** 立即地 **the** 这 **door** 门 **flew** 飞翔 **open** 打开 **.** .

门立刻被猛地推开了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['meni] [bægz][ʌv; əv][goʊld][kɔɪn][æz; əz] [ðeɪ]
He 他 **brought** 带来 **his** 他的 **asses** 亚斯 **,** , **and** 和 **took** 采取 **as** 作为 **many** 许多 **bags** 包 **of** 的 **gold** 金子 **coin** 硬币 **as** 作为 **they** 他们
[kʊd; kəd] ['kæri] .
could 可以 **carry** 携带 **.** .

他带来了驴子，驮着尽可能多的金币。

['æli]['bɑːbɑː][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
Ali 阿里 **Baba** 巴巴 **told** 讲述 **his** 他的 **brother** 兄弟 **the** 这 **secret** 秘密 **of** 的 **the** 这 **cave** 洞穴 **.** .

阿里巴巴把山洞的秘密告诉了他的兄弟。

['kæsɪm] [roʊz] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Cassim 卡西姆 **rose** 玫瑰 **early** 早期的 **next** 下一个 **morning** 早晨 **,** , **and** 和 **set** 放 **out** 出去 **with** 和

第二天一大早，卡西姆就起床出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[[**Pg** 页 **3** 3 **]**]

[第3页]

[ten] [mjuːlz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃests] .
ten 十 **mules** 骡子 **loaded** 已加载 **with** 和 **great** 伟大的 **chests** 箱子 **.** .

十头骡子驮着大箱子。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] , " ['oʊpən] ['sesəmi] , " [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

He	found	the	rock	,	and	having	said	,	"	Open	Sesame	,	"	gained	admission	,
他	成立	这	岩石	,	和	拥有	说	,	"	打开	芝麻	,	"	获得	入学	,

他找到了那块石头，然后说了句"芝麻开门"，就被放了进去。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] ['treʒərz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,

where	he	found	more	treasures	than	he	expected	,
在哪里	他	成立	更多的	宝藏	比	他	预期的	,

他在那里发现的宝藏比他预想的还要多。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['oʊpən] .

which	made	him	forget	the	word	that	caused	the	door	to	open	.
哪个	制成	他	忘记	这	单词	那	导致	这	门	到	打开	.

这让他忘记了那个让门打开的词。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə] [bi:; bi]

Presently	he	heard	the	sound	of	horses	'	feet	,	which	he	concluded	to	be
目前	他	听到	这	声音	的	马匹	-	脚	,	哪个	他	结束	到	是

[ðə; ði] ['rɔbəz] ,

the	robbers	,
这	强盗	,

这时他听到了马蹄声，他断定是强盗来了。

[hu:] ['ɪnstəntli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [deθ] .

who	instantly	put	him	to	death	.
WHO	即刻	放	他	到	死亡	.

他们立即处死了他。

['æli] ['bɑ:bɑ:] [droʊv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] ,

Ali	Baba	drove	to	the	forest	,	and	on	entering	the	cave	,
阿里	巴巴	驾驶	到	这	森林	,	和	在	进入	这	洞穴	,

阿里巴巴开车来到森林里，进入山洞后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʌt] ['ɪntu:] ['kwɔ:rtərz] .

he	found	the	body	of	his	brother	cut	into	quarters	.
他	成立	这	身体	的	他的	兄弟	切	进入	四分之一	.

他发现他哥哥的尸体被切成了四块。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æsɪz] ,

He	took	the	quarters	,	and	put	them	upon	one	of	his	asses	,
他	采取	这	四分之一	,	和	放	他们	之上	一	的	他的	亚斯	,

他把那些钱拿来，放在他的一头驴背上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [tu:; tə] - [waɪf] .

and	delivered	the	body	to	Cassim's	wife	.
和	发表	这	身体	到	-	妻子	.

并将尸体交给了卡西姆的妻子。

[mɔ:r'dʒɑ:nə] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [sleɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [haʊs] , [wʌz; wəz] [sent] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

Morgiana	,	a	female	slave	in	his	brother's	house	,	was	sent	early	next	morning
摩尔迦娜	,	一个	女性	奴隶	在	他的	兄弟	房子	,	曾是	发送	早期的	下一个	早晨

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑ:blər] ,

to	a	poor	cobbler	,
到	一个	贫穷的	皮匠	,

莫吉亚娜是她哥哥家的一名女奴，第二天一大早就被送到了一个贫穷的鞋匠那里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['blaɪndfoʊldɪd] ;

and	gave	him	two	pieces	of	gold	to	go	with	her	blindfolded	;
和	给予	他	二	件	的	金子	到	去	和	她	蒙眼	;

她蒙着眼睛，给了他两块金子；

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðə; ði]
taking him into the room where the body was lying , bade him sew the
采取 他 进入 这 房间 在哪里 这 身体 曾是 说谎 , 巴德 他 缝 这
['mæŋgld] [lɪmz] [tə'geðər] .
mangled limbs together .
残缺不全 四肢 一起 .

他把他带到尸体所在的房间，命令他把残肢缝合起来。

[ˌmʊ'stɑːfə] [əu'beid] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][led]['blaɪndfoʊldɪd]
Mustapha obeyed , having received two pieces of gold , and was led blindfolded
穆斯塔法 服从 , 拥有 已收到 二 件 的 金子 , 和 曾是 引领 蒙眼
[ðə; ði] [seɪm] [wei] [bæk] .
the same way back .
这 相同的 方式 后退 .

穆斯塔法服从了命令，得到了两块金子，然后被蒙着眼睛原路带回。

['kæsɪm] [wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [sə'lemnəti] ,
Cassim was buried with all due solemnity ,
卡西姆 曾是 埋葬 和 全部到期的 严肃 ,

卡西姆的葬礼以庄严肃穆的方式举行。

[ænd; ənd]['æli]['bɑːbɑː] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and Ali Baba removed to the house of his deceased brother , of which
和 阿里 巴巴 已移除 到 这 房子 的 他的 死者 兄弟 , 的 哪个
[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] .
he took possession .
他 采取 拥有 .

于是阿里·巴巴搬到了他已故哥哥的房子里，并占有了那栋房子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]
The captain of the troop resolved to find out who possessed the secret of
这 队长 的 这 部队 已解决 到 寻找 出去 WHO 拥有 这 秘密 的
['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
entrance into his cave ,
入口 进入 他的 洞穴 ,

部队队长决心查明是谁掌握着进入他山洞的秘密。

[ænd; ənd] [dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , [ə'kɒst]
and disguising himself , went to the city early one morning , when , accosting
和 伪装 他自己 , 去 到 这 城市 早期的 一 早晨 , 什么时候 , 骚扰
[ðə; ði] ['kɑːblər] ,
the cobbler ,
这 皮匠 ,

他乔装打扮，清晨来到城里，拦住了鞋匠，

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb][hiː; hi][hæd; həd] , [huː] [fɔːr; fər][sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,
he was told of the job he had , who for six pieces of gold ,
他 曾是 讲述 的 这 工作 他 有 , WHO 为了 六 件 的 金子 ,

他被告知了他的工作，这份工作需要六块金币。

[ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [treɪst] [aʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kæsɪm] ,
allowed himself to be blindfolded , and traced out the house of Cassim ,
允许 他自己 到 是 蒙眼 , 和 追踪 出去 这 房子 的 卡西姆 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbər] [mɑːrkt]
which the robber marked
哪个 这 强盗 标记

他任由别人蒙住他的眼睛，然后辨认出强盗标记的卡西姆的房子。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] .
with chalk .
和 粉笔 .

用粉笔。

['baɪɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn][lɑːrdʒ]['dʒɑːrz] , [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Buying nineteen mules and thirty - nine large jars , one full of oil , and the
购买 十九 骡子 和 三十 - 九 大的 罐子 , 一 满的 的 油 , 和 这
[rest] ['empti] ,
rest empty ,
休息 空的 ,

买了十九头骡子和三十九个大罐子，其中一个装满了油，其余的都是空的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [iːtʃ] [dʒɑːr] , ['prɑːpərli] [ɑːrmd] ,
the captain put a man into each jar , properly armed ,
这 队长 放 一个 男人 进入 每个 罐 , 适当地 武装 ,

船长在每个罐子里都放了一个全副武装的人。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] ['æli]['bɑːbɑː] [dwelt] .
and then proceeded to the street where Ali Baba dwelt .
和 然后 继续 到 这 街道 在哪里 阿里 巴巴 居住 .

然后他们前往阿里巴巴居住的那条街。

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [ɔɪl][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [sel] ;
" Sir , " said he , " I have brought this oil a great way to sell ;
" 先生 , " 说 他 , " 我 有 带来 这 油 一个 伟大的 方式 到 卖 ;

"先生，"他说，"我带来了这种油，它很畅销；

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][pʊt][maɪ][mjuːlz]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɔːrtjɑːrd]
as I am quite a stranger , will you let me put my mules into your courtyard
作为 我 是 相当 一个 陌生人 , 将要 你 让 我 放 我的 骡子 进入 你的 庭院
,
,
,

因为我是个陌生人，请问我可以把我的骡子牵到你的院子里吗?

[ænd; ənd][də'rekt][ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [lɑːdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
and direct me where I may lodge to - night ?
和 直接的 我 在哪里 我 可能 小屋 到 - 夜晚 ?

请问我今晚可以在哪里住宿?

" ['æli]['bɑːbɑː] ['welkəmd] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɔɪl] ['mɜːrtʃənt] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Ali Baba welcomed the pretended oil merchant , offered him a bed in his own
" 阿里 巴巴 欢迎 这 假装 油 商人 , 提供 他 一个 床 在 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"阿里巴巴热情接待了这位假扮石油商人的男子，并让他住在自己家里。"

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .
and invited his guest in to supper .
和 受邀 他的 客人 在 到 晚餐 .

他邀请客人进来吃晚饭。

[mɔːr'dʒɑːnə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp]['leɪtər][ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hɜːr; hər][læmp] [went] [aʊt] ;
Morgiana , sitting up later that night than usual , her lamp went out ;
摩尔迦娜 , 坐着 向上 之后 那 夜晚 比 通常 , 她 灯 去 出去 ;

那天晚上，摩尔迦娜比平时睡得晚，她的灯灭了；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔɪl][pɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr] , [ðə; ði]

she	took	her	oil	pot	in	her	hand	,	and	approaching	the	first	jar	,	the
她	采取	她	油	锅	在	她	手	,	和	接近	这	第一的	罐	,	这

['rɑːbər]

robber
强盗

她手里拿着油罐，走向第一个罐子，强盗

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɪˈðɪn] [sed] : " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][taɪm] , ['kæptɪn] ?

within	said	:	"	Is	it	time	,	captain	?
之内	说	:	"	是	它	时间	,	队长	?

里面有人说："船长，时间到了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; " [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	she	replied	,	"	No	,	not	yet	;	"	so	she	ran	back	to	the	kitchen	,
"	她	回复	,	"	不	,	不是	然而	;	"	所以	她	跑	后退	到	这	厨房	,

她回答说："不，还没到时候。"然后她跑回了厨房。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

and	brought	out	a	large	kettle	,	which	she	filled	with	oil	,
和	带来	出去	一个	大的	壶	,	哪个	她	已填	和	油	,

她拿出一个大锅，往锅里倒满了油。

[set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪld] ,

set	it	on	a	great	wood	fire	,	and	as	soon	as	it	boiled	,
放	它	在	一个	伟大的	木头	火	,	和	作为	很快	作为	它	煮沸	,

把它放在熊熊燃烧的柴火上，水一沸腾，

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɑːrz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl][tuː; tə] [kɪl] ['evri]

she	went	and	poured	into	the	jars	sufficient	of	the	boiling	oil	to	kill	every
她	去	和	倾倒	进入	这	罐子	充足的	的	这	沸腾	油	到	杀	每一个

[mæn] [wɪˈðɪn] .

man	within	.
男人	之内	.

她走过去，往罐子里倒入了足够多的沸油，足以杀死里面的所有人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [əˈroʊz][tuː; tə][əˈsemb(ə)l][hɪz; ɪz][men] .

The	captain	of	the	robbers	arose	to	assemble	his	men	.
这	队长	的	这	强盗	出现	到	集合	他的	男人	.

强盗头目起身召集手下。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːr] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪld] [ɔɪl] !

Coming	to	the	first	jar	,	he	felt	the	steam	of	the	boiled	oil	!
未来	到	这	第一的	罐	,	他	毛毡	这	蒸汽	的	这	煮沸	油	!

走到第一个罐子前，他感受到了沸油的热气！

[hiː; hi][ræn]['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][faʊnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [pʊt][tuː; tə]

He	ran	hastily	to	the	rest	,	and	found	every	one	of	his	troop	put	to
他	跑	草草	到	这	休息	,	和	成立	每一个	一	的	他的	部队	放	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他急忙跑到其他人那里，发现自己的部队全员都被处死了。

[fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər]

Full	of	rage	,	he	forced	the	lock	of	the	door	,	and	made	his	escape	over
满的	的	愤怒	,	他	强制	这	锁	的	这	门	,	和	制成	他的	逃脱	超过

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

他怒火中烧，猛地撬开门锁，翻墙逃走了。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , ['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][mɔːr'dʒɑːnə][ðə; ði][nekst] [naɪt]

Without	letting	any	one	into	the	secret	,	Ali	Baba	and	Morgiana	the	next	night
没有	出租	任何	一	进入	这	秘密	,	阿里	巴巴	和	摩尔迦娜	这	下一个	夜晚

['berid] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪn]

buried	the	thirty	-	nine
埋葬	这	三十	-	九

阿里·巴巴和摩尔迦娜没有向任何人透露秘密，第二天晚上就把三十九个人埋葬了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[θiːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

thieves	at	the	bottom	of	the	garden	.
窃贼	在	这	底部	的	这	花园	.

花园尽头的窃贼。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [fɔːr; fər]

The	captain	at	length	,	however	,	determined	to	adopt	a	new	scheme	for
这	队长	在	长度	,	然而	,	决定	到	采纳	一个	新的	方案	为了

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː] .

the	destruction	of	Ali	Baba	.
这	破坏	的	阿里	巴巴	.

然而，船长最终决定采取新的计划来摧毁阿里巴巴。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	removed	all	the	valuable	merchandise	from	the	cave	to	the	city	,
他	已移除	全部	这	有价值的	商品	从	这	洞穴	到	这	城市	,

他把山洞里所有值钱的货物都运到了城里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [haʊs] .

and	took	a	shop	exactly	opposite	to	Ali	Baba's	house	.
和	采取	一个	店铺	确切地	对面的	到	阿里	巴巴的	房子	.

并在阿里巴巴家正对面租了一家店铺。

['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [sʌn] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

Ali	Baba's	son	went	every	day	to	his	shop	.
阿里	巴巴的	儿子	去	每一个	天	到	他的	店铺	.

阿里巴巴的儿子每天都去他的店铺。

[ðə; ði] [prɪ'tendɪd] - [hə'sɑːn] [suːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz]

The	pretended	Cogia	Hassan	soon	appeared	to	be	very	fond	of	Ali	Baba's
这	假装	-	哈桑	很快	出现	到	是	非常	喜爱	的	阿里	巴巴的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

假扮成科吉亚·哈桑的人很快就对阿里巴巴的儿子表现出了极大的喜爱。

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [di'teind] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

offered	him	many	presents	,	and	often	detained	him	to	dinner	.
提供	他	许多	礼物	,	和	经常	被拘留	他	到	晚餐	.

他送给他很多礼物，还经常留他吃饭。

['æli]['bɑ:bɑ:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðiːz] [sɪ'vɪlɪti:z] ,

Ali	Baba	thought	it	was	necessary	to	make	some	return	to	these	civilities	,
阿里	巴巴	想法	它	曾是	必要的	到	制作	一些	返回	到	这些	礼貌	,

阿里巴巴认为有必要对这些礼仪做出一些回应。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] - [hə'sɑ:n] [tu:; tə] ['sʌpər] ; [mɔ:r'dʒɑ:nə] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪʃ]

and	he	invited	Cogia	Hassan	to	supper	;	Morgiana	carried	in	the	first	dish
和	他	受邀	-	哈桑	到	晚餐	;	摩尔迦娜	携带	在	这	第一的	盘子

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

他邀请科吉亚·哈桑共进晚餐；莫吉亚娜亲自端来了第一道菜。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [hə'sɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ɔɪl]

The	moment	she	looked	at	Cogia	Hassan	,	she	knew	it	was	the	pretended	oil
这	片刻	她	看起来	在	-	哈桑	,	她	知道	它	曾是	这	假装	油

['mɜ:rtʃənt] .

merchant	.
商人	.

她一看到科吉亚·哈桑，就知道他就是那个假扮石油商人的。

[ʃi:; ʃi]

She
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sent][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [hɜ:r'self] ;

sent	the	other	slaves	into	the	kitchen	,	and	waited	at	table	herself	;
发送	这	其他	奴隶	进入	这	厨房	,	和	等待	在	桌子	她自己	;

她让其他奴隶去厨房，自己则在餐桌旁侍候；

[ænd; ənd] [waɪl] - [hə'sɑ:n] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dægər] [hɪd]

and	while	Cogia	Hassan	was	drinking	,	she	perceived	he	had	a	dagger	hid
和	尽管	-	哈桑	曾是	喝	,	她	感知	他	有	一个	匕首	隐藏

['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt] .

under	his	coat	.
在下面	他的	外套	.

当科吉亚·哈桑喝酒时，她察觉到他外套下藏着一把匕首。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] - [gɜ:rl] .

She	went	away	,	and	dressed	herself	in	the	habit	of	a	dancing	-	girl	.
她	去	离开	,	和	穿着	她自己	在	这	习惯	的	一个	跳舞	-	女孩	.

她离开了，并穿上了舞女的服装。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:rlər] [dɔ:r] ,

As	soon	as	she	appeared	at	the	parlor	door	,
作为	很快	作为	她	出现	在	这	客厅	门	,

她刚一出现在客厅门口，

[hɜ:r; hər]['mæstər] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

her	master	ordered	her	to	come	in	to	entertain	his	guest	with	some
她	掌握	订购	她	到	来	在	到	招待	他的	客人	和	一些

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][best] ['dænsɪŋ] .

of	her	best	dancing	.
的	她	最好的	跳舞	.

她的主人命令她进来，用她最拿手的舞蹈来招待客人。

[mɔːr'dʒɑːnə] [dɑːnst] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] , [ʌn'tɪl] , ['kʌmɪŋ] ['ɑːpəzɪt]
Morgiana **danced** **several** **times** **before** **the** **assembled** **company** **,** **until** **,** **coming** **opposite**
摩尔迦娜 跳舞 一些 时代 前 这 组装 公司 , 直到 , 未来 对面的
- [hə'sɑːn] ,
Cogia **Hassan** **,**
- 哈桑 ,

莫吉亚娜在众人面前跳了好几支舞，直到走到科吉亚·哈桑对面时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɜːrdl][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːbərz]
she **drew** **a** **dagger** **from** **her** **girdle** **and** **plunged** **it** **into** **the** **robber's**
她 画 一个 匕首 从 她 腰带 和 暴跌 它 进入 这 强盗的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

她从腰间拔出一把匕首，刺入了强盗的心脏。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] , ['æli]['bɑːbɑː] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]
As **a** **reward** **for** **her** **faithfulness** **,** **Ali** **Baba** **gave** **her** **in** **marriage** **to**
作为 一个 报酬 为了 她 忠诚 , 阿里 巴巴 给予 她 在 婚姻 到
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his **son** **,**
他的 儿子 ,

为了奖励她的忠贞，阿里巴巴将她嫁给了自己的儿子。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [welθ] .
and **at** **his** **death** **put** **them** **in** **possession** **of** **his** **immense** **wealth** **.**
和 在 他的 死亡 放 他们 在 拥有 的 他的 巨大 财富 .

他去世后，将自己的巨额财富留给了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] ,
JUVENILE **BOOKS** **AND** **STATIONERY** **,**
少年 图书 和 静止的 ,

少儿书籍和文具

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[dʒeɪ] . ['rigliː] ,
J **.** **WRIGLEY** **,**
J . 箭牌 ,

J. WRIGLEY,

['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] ['steɪʃənər] ,
PUBLISHER **AND** **STATIONER** **,**
出版商 和 文具店 ,

出版商和文具商

- [grænd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
394 **Grand** **Street** **,** **New** **York** **.**
- 盛大 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰街394号。

['kʌlərd] [tɔɪ] [bʊks] ,
COLORED TOY BOOKS ,
有色 玩具 图书 ,

彩色玩具书

[sɪks][kaɪndz] , 12mo , [vɪz] . :
6 kinds , 12mo , viz . :
6 种类 , 12mo , 即 . :

种，12 个月，即：

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .
Cinderella ; or , the Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，小水晶鞋。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

[laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] .
Life and Adventures of Robin Hood .
生活 和 冒险 的 罗宾 兜帽 .

罗宾汉的生平与冒险经历。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] .
Old Mother Hubbard and her Dog .
老的 母亲 哈伯德 和 她 狗 .

老太太哈伯德和她的狗。

['æli]['bɑːbɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] .
Ali Baba and the Forty Thieves .
阿里 巴巴 和 这 四十 窃贼 .

阿里巴巴和四十大盗。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] .
Adventures of Punch and Judy .
冒险 的 冲床 和 朱迪 .

潘趣和朱迪的冒险。

['ɪləstreɪtɪd] [tɔɪ] [bʊks] ,
ILLUSTRATED TOY BOOKS ,
插图 玩具 图书 ,

图解玩具书

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['kʌvərz] , 32mo , - [kaɪndz] , [vɪz] . :
With Colored Covers , 32mo , 10 kinds , viz . :
和 有色 封面 , 32mo , - 种类 , 即 . :

彩色封面，32开本，共10种，分别为：

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
History of Whittington and his Cat .
历史 的 惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫的故事。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The House that Jack Built .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克盖的房子。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
Little Red Riding - Hood .
小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

小红帽。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Children **in** **the** **Wood** **.**
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] .
Jack **the** **Giant** **Killer** **.**
杰克 这 巨大的 杀手 .

杰克与巨人杀手。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Adventures **of** **Robinson** **Crusoe** **.**
冒险 的 罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[bluː] [bɪrd] .
Blue **Beard** **.**
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[dʒɑːn]['gɪlpɪn] .
John **Gilpin** **.**
约翰 吉尔平 .

约翰·吉尔平。

[ˌsɪndə'relə] .
Cinderella **.**
灰姑娘 .

灰姑娘。

[tɑːm] [θʌm] .
Tom **Thumb** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['feri] [tɔɪ] [bʊks] ,
A **NEW** **SERIES** **OF** **FAIRY** **TOY** **BOOKS** **,**
一个 新的 系列 的 仙女 玩具 图书 ,

全新系列童话玩具书

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['kʌvərz] , 18mo , - [kaɪndz] , [vɪz] . :
With **Colored** **Covers** **,** **18mo** **,** **12** **kinds** **,** **viz** **.** **:**
和 有色 封面 , 18mo , - 种类 , 即 . :

彩色封面，18开本，共12种，分别为：

['mʌðər] [guːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [eg] .
Mother **Goose** **and** **the** **Golden** **Egg** **.**
母亲 鹅 和 这 金的 蛋 .

鹅妈妈和金蛋。

[ðə; ði] ['feri] [groʊv] .
The **Fairy** **Grove** **.**
这 仙女 树林 .

仙女林。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] .
The **Two** **Sisters** **.**
这 二 姐妹 .

两姐妹。

['blɑːnʃ] [ænd; ənd][roʊsɑː'liːndə] .
Blanche **and** **Rosalinda** **.**
布兰奇 和 罗莎琳达 .

布兰奇和罗莎琳达。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] .

Old	Mother	Hubbard	.
老的	母亲	哈伯德	.

老太太哈伯德。

['nɜːrsəri] [teɪl] [bʊk] .

Nursery	Tale	Book	.
苗圃	故事	书	.

童谣故事书。

[ðə; ði][oʊld][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

The	Old	Pig	and	the	Two	Children	.
这	老的	猪	和	这	二	孩子们	.

老猪和两个孩子。

['mɪstər] . [pʌg] [ænd; ənd]['mædəm] [pʊs] .

Mr	.	Pug	and	Madam	Puss	.
先生	.	哈巴狗	和	女士	猫	.

哈巴狗先生和猫夫人。

['lɪt(ə)l]['bæntəm] [bluː] .

Little	Bantam	Blue	.
小的	矮脚鸡	蓝色的	.

小蓝矮脚鸡。

['rɪgliːz] [nuː] ['nɜːrsəri] ['ditiz] .

Wrigley's	New	Nursery	Ditties	.
箭牌	新的	苗圃	小调	.

箭牌新童谣。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] .

Jack	and	the	Bean	Stalk	.
杰克	和	这	豆	茎	.

杰克与魔豆。

['æl,ædɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [læmp] .

Alladin	;	or	,	the	Wonderful	Lamp	.
阿拉丁	;	或者	,	这	精彩的	灯	.

阿拉丁；或，神灯。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [tɔɪz] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] .

The	above	Toys	have	each	a	colored	title	-	page	,	and	printed	on	good	paper	.
这	多于	玩具	有	每个	一个	有色	标题	-	页	,	和	打印	在	好的	纸	.

以上玩具均配有彩色标题页，并采用优质纸张印刷。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [sɔːŋ] [bʊks] ,

JUVENILE	SONG	BOOKS	,
少年	歌曲	图书	,

儿童歌曲集

- [kaɪndz] , [vɪz] . :

12	kinds	,	viz	.	:
-	种类	,	即	.	:

共12种，即:

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔːŋstər] .

Sentimental	Songster	.
感伤的	歌手	.

多愁善感的歌者。

[ə'merɪkən] ['sɔːŋstər] .

American	Songster	.
美国人	歌手	.

美国歌唱家。

['meri] ['bleɪn] .
Mary Blane .
玛丽 布莱恩 .

玛丽·布莱恩。

[ðə; ði] [bluː] - [teɪld] [flai] .
The Blue - tailed Fly .
这 蓝色的 - 有尾巴的 飞 .

蓝尾蝇。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɔːŋstər] .
The Naval Songster .
这 海军 歌手 .

海军歌者。

['daɪnə] [kler] .
Dinah Clare .
迪娜 克莱尔 .

黛娜·克莱尔。

['aɪrɪʃ] ['mɑːli] [oʊ] .
Irish Molly O .
爱尔兰 莫莉 哦 .

爱尔兰莫莉 O.

['jælə] ['bʌʃə] [bel] .
Yaller Busha Belle .
亚勒 布莎 美女 .

Yaller Busha Belle。

[dʒoʊ] ['swiːniz] ['sɔːŋstər] .
Joe Sweeney's Songster .
乔 斯威尼 歌手 .

乔·斯威尼的歌集。

['hoʊki] ['poʊki] .
Hokey Pokey .
胡闹 狱 .

霍基波基舞。

[feɪk] [ə'weɪ] .
Fake Away .
伪造的 离开 .

假装躲开。

[tɑːm] ['wɔkɜ-z] ['sɔːŋstər] .
Tom Walker's Songster .
汤姆 沃克的 歌手 .

汤姆·沃克的歌者。

['prɪmər] .
PRIMERS .
引物 .

底漆。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [skuːl] ['praɪmər] , 8vo .
The Child's School Primer , 8vo .
这 孩子的 学校 底漆 , 8vo .

儿童学校入门读物，8开本。

['rɪgliːz] [pɪk'tɔːriəl]['praɪmər] .
Wrigley's Pictorial Primer .
箭牌 画报 底漆 .

瑞格利图解入门读物。

['ɪləstreɪtɪd] ['praɪmər] .
Illustrated **Primer** **.**
插图 底漆 .

图解入门读物。

['gɜ:lz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - ['praɪmər] .
Girls **'** **and** **Boys** **'** **Primer** **.**
女孩们 - 和 男孩们 - 底漆 .

男女童启蒙读物。

[bɔɪz] - [oʊn] ['praɪmər] .
Boys **'** **Own** **Primer** **.**
男孩们 - 自己的 底漆 .

男孩入门读物。

['rɪgli:z] [ə'merɪkən] ['praɪmər] .
Wrigley's **American** **Primer** **.**
箭牌 美国人 底漆 .

瑞格利美国入门读物。

['rɪgli:z] [nu:] [ˌeɪ bi: 'si:] [bʊk] .
Wrigley's **new** **ABC** **Book** **.**
箭牌 新的 ABC 书 .

箭牌的新ABC书。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪmər] [hæv; həv] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
The **above** **Primers** **have** **colored** **covers** **.**
这 多于 引物 有 有色 封面 .

以上入门读物均采用彩色封面。

['nɜ:rsəri] ['melədiz] , ['kʌlərd] ['kʌvər] .
Nursery **Melodies** **,** **colored** **cover** **.**
苗圃 旋律 , 有色 覆盖 .

童谣旋律，彩色封面。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dri:m] [bʊk] .
The **Universal** **Dream** **Book** **.**
这 普遍的 梦 书 .

宇宙梦书。

['rɪgli:z] [nu:] ['rɪd(ə)l] [bʊk] .
Wrigley's **new** **Riddle** **Book** **.**
箭牌 新的 谜语 书 .

瑞格利的新谜语书。

[ðə; ði] [ə'merɪkən]
The **American**
这 美国人

美国

" ['steɪʃəneri] .
" **STATIONERY** **.**
" 静止的 .

"静止的。

[ðə; ði] [nu:] ['kɑ:mɪk][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][kɑ:rdz] .
The **New** **Comic** **Conversation** **Cards** **.**
这 新的 漫画 对话 牌 .

全新漫画对话卡片。

['pʌntʃɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][kɑ:rdz] .
Punch's **Conversation** **Cards** **.**
拳击的 对话 牌 .

Punch 的对话卡片。

[boʊ] [ænd; ənd] [bel] .
Beau **and** **Belle** **.**
博 和 美女 .

博和贝尔。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ɑːr; ər][kwaɪt] [nuː] ,
The **following** **conversation** **cards** **are** **quite** **new** **,**
这 下列的 对话 牌 是 相当 新的 ,

以下这些对话卡片都是全新的,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] :
and **are** **the** **most** **beautiful** **of** **the** **kind** **published** **in** **the** **United** **States** **:**
和 是 这 最多 美丽的 的 这 种类 已发布 在 这 团结的 各州 :

并且是美国出版的同类书籍中最美的一本:

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] ['meɪkər] .
The **Fortune** **Maker** **.**
这 财富 制造商 .

财富制造者。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['lʌvəz] .
The **New** **Lovers** **.**
这 新的 恋人 .

新恋人。

['kjuːpɪdz] [oʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kɑːrdz] .
Cupid's **Own** **Conversation** **Cards** **.**
丘比特的 自己的 对话 牌 .

丘比特专属对话卡片。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][kɑːrdz][ɑːr; ər] [iːtʃ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['dʌzənz] , [ɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ræpərz] .
The **above** **conversation** **cards** **are** **each** **put** **up** **in** **dozens** **,** **in** **illuminated** **wrappers** **.**
这 多于 对话 牌 是 每个 放 向上 在 几十个 , 在 照明 包装纸 .

以上对话卡片均以数十张为一组，装在带灯的包装纸中。

[smɔːl] [tɔɪ] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
Small **Toy** **Playing** **Cards** **.**
小的 玩具 玩耍 牌 .

小型玩具扑克牌。

['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [kɑːrdz] .
Fortune **-** **Telling** **Cards** **.**
财富 - 讲述 牌 .

占卜卡。

['kɑːmɪk][eɪdʒ][kɑːrdz] .
Comic **Age** **Cards** **.**
漫画 年龄 牌 .

漫画时代卡片。

[ˌsentɪ'ment(ə)l][eɪdʒ][kɑːrdz] .
Sentimental **Age** **Cards** **.**
感伤的 年龄 牌 .

充满温情的年龄贺卡。

[[duː] .
[**do** **.**
[做 .

[做。

[smɔːl] ['ælfəbet] [kɑːrdz] , - .
Small **Alphabet** **Cards** **,** **col'd** **.**
小的 字母 牌 , - .

小字母卡片，彩色。

[lɑːrdʒ]

Large

大的

大的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神